

2020.11月

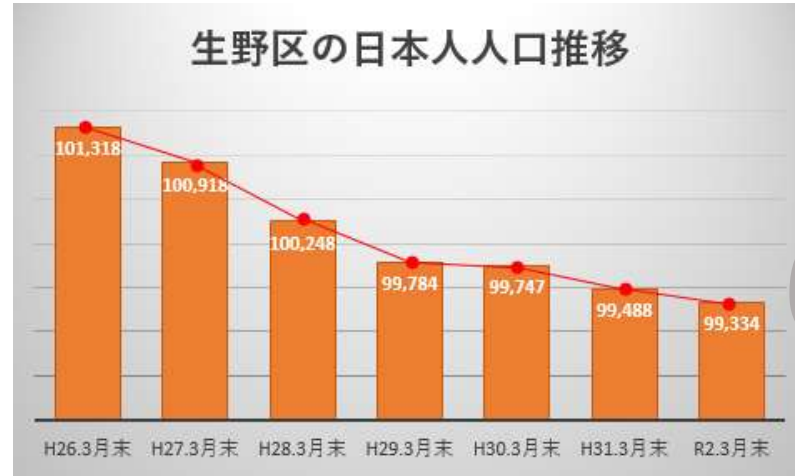
広報紙の多言語自動翻訳アプリによる デジタル配信の導入について

生野区役所

アプリ導入の背景(生野区内人口推移)

◆生野区の日本人人口推移

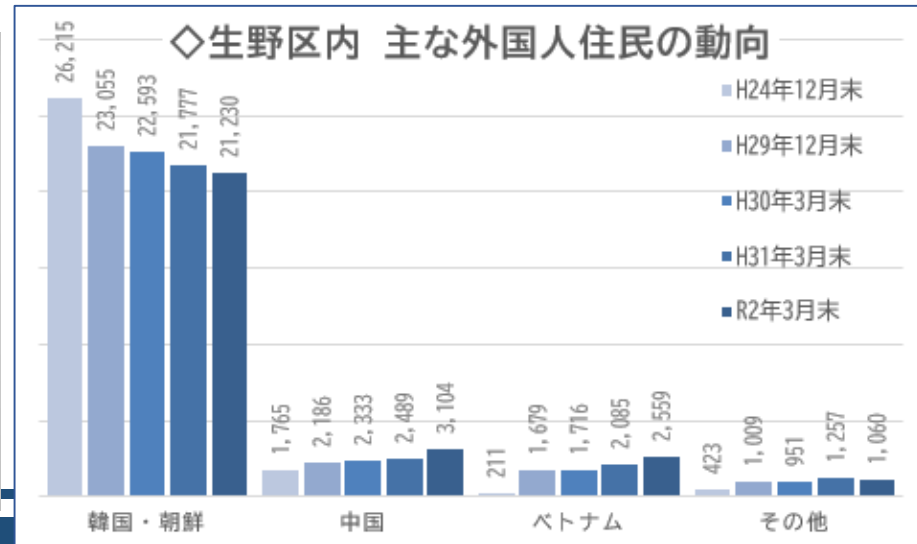
| 年度 | 日本人人口 | 増減率 |
|---------|---------|--------|
| H26.3月末 | 101,318 | — |
| H27.3月末 | 100,918 | △0.39% |
| H28.3月末 | 100,248 | △0.66% |
| H29.3月末 | 99,784 | △0.46% |
| H30.3月末 | 99,747 | △0.03% |
| H31.3月末 | 99,488 | △0.25% |
| R2.3月末 | 99,334 | △0.15% |



外国人住民が増加!
近年ベトナム等からの
ニューカマーが増

◆生野区の外国人住民人口推移

| 年度 | 外国人住民人口 | 増減率 |
|---------|---------|--------|
| H26.3月末 | 27,720 | — |
| H27.3月末 | 27,474 | △0.88% |
| H28.3月末 | 27,351 | △0.44% |
| H29.3月末 | 27,516 | 0.60% |
| H30.3月末 | 27,593 | 0.27% |
| H31.3月末 | 27,608 | 0.05% |
| R2.3月末 | 27,953 | 1.24% |



広報紙の10言語自動翻訳デジタル配信を導入

2020年7月にアプリ『カタログポケット』を導入、8月1日より配信開始（経費：約50万円／年）

・10言語に自動翻訳

日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、
韓国語、タイ語、ポルトガル語、
インドネシア語、スペイン語、ベトナム語に
自動翻訳

・音声読み上げ

読みたい箇所を選択すると、該当部分を音声で
自動読み上げ翻訳していた場合、
その言語で読み上げ（ベトナム語は除く）

・文字の拡大表示

拡大したい箇所を選択すると、文字が大きく表示
表示される文字は視認性・可読性の高い「UD（ユニバーサルデザイン）フォント」を使用



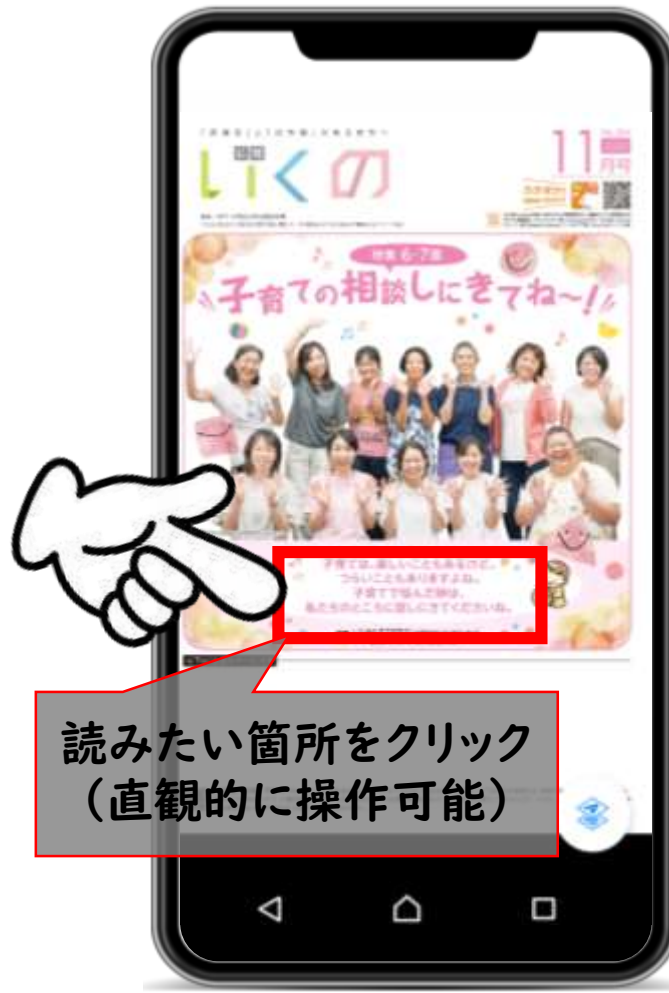
全国の導入自治体：170自治体

神戸市・熊本市・広島県など
2020年10月末時点

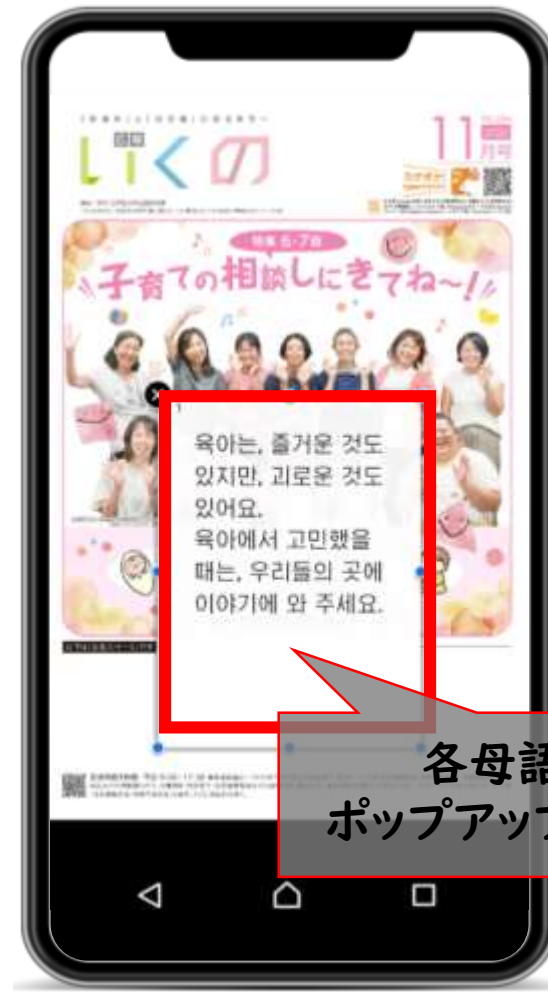
面倒な設定なく直観的に各母語で読める



各スマホの設定言語
(母語)で表示される



読みたい箇所をクリック
(直観的に操作可能)



各母語で
ポップアップされる

効果と課題

効果

- ①経費少なく10言語翻訳
- ②母語で読める喜び・安心感
- ③やさしい日本語と親和性高

課題

- ①作業ボリューム大
- ②作業端末が1台のみ
- ③誤訳が多い
確認できない不安感あり

今後

- ①事業者と定期的な協議を行い、作業の効率化を高めていく
- ②「広報紙」を軸としながら、
「やさしい日本語を使用した簡易なコンテンツ」の配信も検討